

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie (była) wnęka: jeden pręt głębokości i jeden pręt szerokości, a między wnękami pięć łokci;* a próg bramy po (stronie) przysionka bramy, od (strony) świątyni** – jeden pręt. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Próg po stronie wewnętrznej bramy, od przysionka, mierzył tyle samo. Tuż za progiem była wnęka, głęboka na jeden pręt. Jej szerokość mierzyła tyle samo. Kończył ją występ w murze [tworzący pilaster], szeroki na pięć łokci, a za nim znów była wnęka, podobna do pierwszej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każda wnęka miała jeden pręt długości i jeden pręt szerokości, a między wnękami był <i>odstęp</i> na pięć łokci; próg bramy obok przysionka bramy od wewnątrz <i>wynosił</i> jeden pręt.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdą też komorę na jedną łaskę wdłuż, a na jedną łaskę wszerz; a między komorami był plac na pięć łokci, próg też bramy podle przysionku bramy wewnątrz był na jedną łaskę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I komorę trzecią jedną na dłużej a trzecią jedną na szerzej, a między komorami pięć łokiet,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wnęka: jeden pręt długości i jeden pręt szerokości, a filar pomiędzy wnękami: pięć łokci, oraz próg bramy po stronie przysionka bramy od wewnątrz: jeden pręt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wnękę, jeden pręt wdłuż i jeden pręt wszerz, a filar między wnękami miał pięć łokci, a próg bramy do wewnętrznego przysionka bramy miał jeden pręt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wnęka miała jedną trzecinę długości i jedną trzecinę szerokości. Odstęp między wnękami wynosił pięć łokci. Próg bramy od strony przysionka bramy wewnątrz: jedna trzecina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wnęka miała wymiary: jeden pręt na jeden. Między wnękami było pięć łokci. Próg bramy od strony przysionka miał wewnątrz jeden pręt głębokości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każda nisza miała jedną trzecinę długości i jedną trzecinę szerokości. [Filar] między niszami miał pięć łokci. Próg bramy za przysionkiem bramy [od strony] wewnętrznej wynosił jedną trzecinę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	покій, шість звідси, і шість звідти, і елам брами рівний тростині, і покій рівний тростині, довжина і ширина рівні тростині, і елам посеред Теилата шість ліктів, і другий покій, широта рівна тростині, і довжина рівна тростині, і елам пяти ліктів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wymiary każdej strażnicy – jeden pręt wdłuż i jeden pręt wszerz; zaś między strażnicami – pięć łokci. Także próg bramy z wewnątrz, obok przybudówki bramy – jeden pręt.

¹⁾ Tj. 2,65 m.

²⁾ Lub: po stronie wewnętrznej.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wartownia zaś miała jedną trzecinę długości oraz jedną trzecinę szerokości, a między wartowniami było pięć łokci; a próg bramy przy portyku bramy w stronę wnętrza: jedna trzcina.
---------	---------------------	------------------------	--